



УДК 811.111:81'373.72

DOI 10.25688/2076-913X.2019.34.2.06

Т.Н. Федуленкова

Глагольно-субстантивные фразеологические единицы с компонентом *have*: виды вариантов

Автор статьи исследует глагольные фразеологические единицы (ФЕ) с компонентом *have*, которые имеют грамматическую структуру двухкомпонентного сочетания слов (глагол + существительное) и представляют собой одну из многочисленных групп в поле современной английской глагольной фразеологии. В результате выявлены основные виды вариантов анализируемых ФЕ: глагольные и глагольно-квантитативные.

Ключевые слова: фразеологические единицы; английский язык; компонент; вариант.

Цель работы — изучение глагольной фразеологии современного английского языка, в состав которой входит функционально ведущий компонент *have*. Выбор объекта исследования обусловлен, во-первых, многочисленностью такой фразеологии: только в «Англо-русском фразеологическом словаре» зафиксировано 484 фразеологизма с глаголом *have* [4], и, во-вторых, коммуникативной востребованностью единиц глагольно-субстантивной структуры не только в английском, но и в русском языке [7]. Актуальность работы заключается в том, что назрела необходимость детального описания двухкомпонентной фразеологии как одной из наиболее активных структур английского языка [8, с. 100]. Научная новизна состоит в выборе предмета исследования и выявлении различного рода вариантности в избранном поле английской фразеологии.

Основной метод выявления фразеологических единиц (ФЕ) в языковом континууме и их исследования — это метод фразеологической идентификации, разработанный А.В. Куниным [3, с. 38]. В качестве дополнительных привлекаются непарадигмальные методы и методики лингвистики [2, с. 564–586], в том числе описательный метод и его методики, методы фразеологического, дефиниционного и контекстологического анализа [5, с. 43–45; 6, с. 160].

Анализируя собранный языковой материал, обращаем внимание на тот факт, что в основной своей массе двухкомпонентные фразеологизмы имеют один или несколько вариантов, не нарушающих их тождества. Безвариантные фразеологизмы данной структурной организации представлены в современном английском языке немногими единицами:

Have a blimp! — *Sl. Have a good year* (A reference to the Goodyear blimp, which is famous for being at notable events) [15, p. 212] — Хорошего года!;

have a cow — to become angry, excited or agitated [9, p. 77] — рассердиться, выйти из себя;

have a heart — to be compassionate; to be generous and forgiving [15, p. 214] — быть милосердным, щедрым;

have a stroke — to experience sudden unconsciousness or paralysis due to an interruption in the blood supply to the brain [15, p. 216] — перенести приступ, припадок, удар, паралич;

have an accident — to lose control of the bowels or the bladder [15, p. 217] — обделаться (о детях) (букв. потерять контроль над кишечником или мочевым пузырем);

have kittens — to get extremely upset [15, p. 223] — очень сильно нервничать.

К простым, или чистым, вариантам можно отнести лишь глагольные варианты, представленные единственной фразеологической единицей анализируемого поля *to have the floor*, в которой варьированию подвергается только один компонент структуры — глагол: *have / hold / get / take*, т. е. данная ФЕ функционирует в современном английском языке в форме четырех глагольных вариантов: *to have the floor / to hold the floor / to get the floor / to take the floor*. Все рассматриваемые варианты имеют одинаковое сигнификативное значение, и при этом каждое устойчивое выражение имеет свой оригинальный оттенок, диктуемый конкретным денотатом. Так, фразеологизм *to have the floor* — *to have the exclusive right to address the audience* [15, p. 153] — означает «обладать эксклюзивными правами для обращения к аудитории», фразеологизм *hold the floor* — *to speak in a public meeting, etc. for a long time, often stop others from speaking* [17, p. 120] — означает «выступать на публичном собрании и т. п. в течение длительного времени, часто прерывая речи других выступающих», фразеологизм *get the floor* — *to receive official permission to address the audience* [14, p. 125] — означает «получать официальное разрешение обратиться к публике», фразеологизм *take the floor* — *to speak in a debate or assembly* [9, p. 133] — означает «выступать в дебатах, на ассамблеях». Далее сравним примеры:

A. Mr Chairman I believe *I have the floor* and I would also say that contrary to what we've just been told there are people employed by what was called...¹ — Г-н председатель, полагаю, что выступаю я, и я также сказал бы, что вопреки

¹ Herts County Council Environment committee: debate (Pub/instit). Rec. on 11 Jan 1994 with 9 parties, 441 utts. // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 14.12.2018).

тому, что нам только что сообщили, есть люди, занятые тем, что называется... (здесь и далее перевод мой. — Т. Ф.).

В. All men were the same, of course: they all liked to *hold the floor* while the womenfolk listened respectfully <...>². — Все мужчины были, конечно, одинаковы: им всем понравилось выступать, в то время как женщины слушали почтительно...

В. Jean, you've *got the floor* for ten minutes!³ — Джин, Вы можете говорить в течение десяти минут!

Г. Mr Springer then *took the floor* — for 30 minutes⁴. — Затем г-н Спрингер взял слово — и говорил 30 минут.

Что касается субстантивных и адъективных вариантов, то они проявляют себя лишь в сочетании с количественными изменениями компонентного состава фразеологических единиц изучаемого поля.

Субстантивно-количественные варианты представлены следующим рядом ФЕ, в котором варьированию подвергается субстантивный компонент *a bite / a snack*, а также варьируется количественный состав фразеологизма путем его расширения переменным компонентом с предлогом (*out*) of something: *have a bite / have a snack / have a bite (out) of something* — [to take] a small amount of food that you eat between meals [13, p. 1353] — перекусить, закусить, заморить червячка, сравним:

А. Though I must admit, I only *have a bite* at lunchtime myself. I have to think of my figure⁵. — Хотя я должна признать, я сама только перекусываю в ланч. Я должна думать о своей фигуре.

Б. Then I *had a quick snack* and watched telly⁶. — Тогда я перекусил и смотрел телевизор.

В. A plum, wasn't it? It was a plum. She *had a bite out of* a plum didn't she? — Something like that⁷. — Слива, не так ли? Это была слива. Она заморила червячка сливой, не так ли? — Что-то вроде этого.

В случае (Б) появляется также окказиональный [1, с. 16] адъективный вариант *quick*, который пока еще не зафиксирован во фразеологических словарях в качестве нормативного варианта рассматриваемого фразеологизма.

² Pillars of gold. Ellis, Alice T. London: Penguin Group, 1993. P. 1–140. 3074 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 14.12.2018).

³ 19 convs rec. by 'Margaret' (PS002) between 13 and 16 Mar 1992 with 9 i's, 2594 utts, and 6 hrs 28 mins 0 secs of recs. // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 14.12.2018).

⁴ Independent, elect. edn. of 19891003]. Foreign material, p. 1036 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 14.12.2018).

⁵ Towards the end of the morning. Frayn, Michael. London: Penguin Group, 1969. P. 62–193. 3227 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 15.12.2018).

⁶ Freelance death. Taylor, Andrew. London: Victor Gollancz Ltd, 1993. P. 52–175. 4337 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 15.12.2018).

⁷ 27 convs rec. by 'Betty' (PS04B) between 28 Nov and Dec 1991 with 9 i's, 8083 utts, and over 5 hrs 40 mins 22 secs of recs. // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 15.12.2018).

Адъективно-квантитативные варианты представлены следующим рядом ФЕ, в котором наблюдается квантитативная вариантность за счет расширения компонентного состава фразеологизма посредством варьирующегося, в свою очередь, адъективного компонента *good / strong: have a case / have a good (strong) case* — to prove that one is right [11, p. 145] — быть правым в чем-либо, правда на чьей-либо стороне, иметь веские доводы, например:

А. ...Mr Harrs... said that if I proved to be right, he'd call me in again, especially as Mr Jarvis had said that my fees were moderate. Then he had the nerve to suggest that my visit this morning wouldn't cost anything. When I reminded him that I had given expert advice and spent time and petrol on his call, he agreed reluctantly that I *had a case*⁸. — ...г-н Харрис... сказал, что, если бы я оказался правым, он вызвал бы меня снова, тем более, что г-н Джарвис сказал, что мое жалование было умеренным. Тогда у него хватило наглости предположить, что мой визит этим утром ничего не будет стоить. Когда я напомнил ему, что дал экспертный совет и потратил время и бензин на его требования, он неохотно согласился, что я был прав.

Б. A power to nonsuit is peculiar now to the county court and is useful where the plaintiff may *have a good case* but 'his tackle is not in order'⁹. — Право прекратить дело характерно теперь для окружного суда и полезно там, где правда на стороне истца, но «его инструмент не в порядке».

В. Self-interest plays a part but the clubs *have a strong case* when they argue that if they are to be the mentors to the young, society must help to foot the bill¹⁰. — Личный интерес играет роль, но у клубов есть веские доводы, когда они утверждают, что, если они должны быть наставниками молодежи, общество должно помочь заплатить по счету.

Глагольно-квантитативные варианты — 1, в которых, наряду с глагольным варьированием *have / get / take*, квантитативное расширение компонентного состава ФЕ *at something* подчеркивает направленность попытки на совершение какого-либо действия: *have / get / take a crack (at something)* — to try to do something although you are not certain that you will succeed [16, p. 83] — попытаться, попробовать силы, рискнуть, отважиться (сделать что-либо), например:

А. Don't lose your position and you've won the game. *Have a crack*... !¹¹ — Не сдавай позиций — и ты выиграешь. Рискни!

Б. There is all the difference between keeping slim, well-groomed and well-dressed in order to look good at forty-five or fifty, and putting the same amount

⁸ Vets in opposition. Bowring, Mary. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1993, p. 4724 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 14.12.2018).

⁹ County court practice handbook. Blackford, Robert. Harlow: Longman Group UK Ltd, 1992. P. 18–143. 1471 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 21.12.2018).

¹⁰ [Daily Telegraph, elect. edn. of 19920407]. Leisure material, p. 868 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 22.12.2018).

¹¹ 60 convs rec. by 'Ann' (PS02G) between 28 Nov and 5 Dec 1991 with 35 i's, 13987 utts, and over 13 hrs 5 mins 36 secs of recs. // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 22.12.2018).

of effort into an attempt to put back the clock and *have* another *crack* at being twenty-five¹². — Есть большая разница — стараться быть стройной, ухоженной и хорошо одетой, чтобы выглядеть хорошо в сорок пять или пятьдесят, или приложить те же усилия и попытаться повернуть время вспять и выглядеть на двадцать пять.

В. Likewise Guinness has established a substantial operation in Edinburgh to manage its distilled products, even though its headquarters remain in London. In this way the boys in the field still *get a crack* at the business¹³. — Так же и Гвиннис провёл солидную операцию в Эдинбурге, чтобы продавать дистиллированные продукты, даже при том, что его главные офисы остаются в Лондоне. Таким образом парни в этой области все еще пробуют силы в бизнесе.

Г. The same pair made an alternative and easier second pitch to Megaton, *taking a crack* in the slab 10 feet right of the normal line¹⁴. — Та же пара сделала альтернативную и более легкую вторую подачу к Мегатонне, пробуя плиту в 10 футах от обычной разметки.

Глагольно-квантитативные варианты — 2, в которых, наряду с глагольным варьированием *have / get*, квантитативное расширение компонентного состава ФЕ *into one's head* детализирует локацию сосредоточения идеи: *have ideas / get ideas (into one's head)* — to have false or dangerous ideas, hopes, etc., especially when they lack proof [12, p. 174] — вынашивать ложные или опасные идеи, надежды и т. п., особенно когда они лишены основания, сравним:

А. ...and indeed the Director of Education, who was retiring, was known to *have ideas* about becoming Director of the Polytechnic¹⁵. — ...и, действительно, директор Отдела образования, который уходил на пенсию, как было известно, «вынашивал идеи о том, чтобы стать директором Политеха».

Б. Divorce is against my wife's principles but she might *get ideas* as to a legal separation¹⁶. — Развод против принципов моей жены, но, возможно, она и вынашивает идеи относительно юридического разделения.

В. He told Jenny not to *get ideas into her head*. The fact that he came home late did not mean that he had a lover¹⁷. — Он попросил Дженни не забивать голову дурными мыслями. То, что он приходил домой поздно, не означало, что у него любовница.

¹² Forty plus. Batchelor, Mary. Tring, Herts: Lion Pub. plc, 1988. P. 48–166. 2192 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 22.12.2018).

¹³ Management Today. London: Haymarket Pub. Group, 1991, p. 2268 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 15.12.2018).

¹⁴ Climber and Hill Walker. Glasgow: George Outram & Company Ltd, 1992, p. 1518 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 27.12.2018).

¹⁵ A higher education: the Council for National Academic Awards and British higher education 1964–1989. Silver, Harold. Basingstoke: The Falmer Press, 1990. P. 65–162. 1467 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 27.12.2018).

¹⁶ The best man to die. Rendell, Ruth. London: Arrow Books Ltd, 1981, p. 3335 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 27.12.2018).

¹⁷ [Miscellaneous unpublished]. u.p., n.d., p. 1870 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 27.12.2018).

Глагольно-квантитативные варианты — 3, в которых, наряду с глагольным варьированием *have / hold*, квантитативное расширение компонентного состава ФЕ *in one's hands* конкретизирует сторону с преимуществом позиции, положения: *have the cards / hold (all) the cards (in one's hands)* — to be in a strong position when you competing with someone else, because you have all the advantages [16, p. 59]:

А. With a touch of genuine sympathy in his voice, Ray Doyle walked over to him and said, «Jack. You don't *have the cards*. We've got to take you in — now»¹⁸. — Рэй Дойл подошел к нему и с нотой искреннего сочувствия сказал: «Джек. У тебя нет выбора. Мы должны принять тебя — сейчас».

Б. The post would only be used for people who lived out of the dale. I *still have all the cards* to this day¹⁹. — Пост предназначается для людей, проживающих за пределами долины. У меня все еще есть все шансы до сего дня.

В. And their answer of course is, look, here was... there's no political or historical reason, because Wilson *had all the cards in his hands*²⁰. — А их ответ был таков...: нет никакой политической или исторической причины, потому что у Уилсона были все преимущества.

Г. «Even a blind man could see that I *hold all the cards* in this situation», he told her flatly as she trailed slowly and miserably into the room behind him²¹. — «Даже слепому было видно, что у меня были все преимущества в этой ситуации», — заявил он, когда она медленно и с прискорбным видом последовала за ним в комнату.

Глагольно-квантитативные варианты — 4, в которых, наряду с варьированием глагольного компонента *have / get*, наблюдается и квантитативное варьирование посредством внедрения адъективного компонента *big* в структуру фразеологизма, выполняющего функцию интенсификации неприятия участника коммуникации: *have the bird / get the (big) bird* — to be booed, be jeered (this phrase first appeared in early 19th century theatrical slang as *the big bird*, meaning 'a goose'; this was because the hissing of geese could become pared to the audience's hissing at an actor of which it disapproved.) [9, p. 30] — быть освистанным, быть осмеянным (эта фраза впервые появилась в начале XIX в. в театральном сленге как большая птица, означающая гусь, это потому что шипение гусей можно сравнить с шипением аудитории на игру или актеров, которых они не одобряют):

¹⁸ The professionals: volume 15. Bulmer, Kenneth. Wallington, Surrey: Severn House, 1983. P. 1–122. 3656 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 27.12.2018).

¹⁹ Seasons of my life: the story of a solitary Daleswoman. Hauxwell, Hannah and Cockcroft, Barry. London: Random Century Group, 1989. P. 18–153. 1746 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 27.12.2018).

²⁰ London School of Economics: lecture (Edu/inf). Rec. on 8 Nov 1991 with 2 parts, 98 utts. // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 15.01.2019).

²¹ Double fire. Lynch, Mary and Lyons, Mary. Richmond, Surrey: Mills & Boon, 1992, p. 2606 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 15.01.2019).

А. ...he ain't got much to worry about... naked from the waist down... he's coming tomorrow... you know, *had got the bird*... it's completely anonymous number you know... I'll wipe it off then...²² — ...да не о чем ему беспокоиться... голый от пояса и до пят... приезжает завтра... знаете ли, осмеянный... и это совершенно инкогнито... и я положу этому конец...

Б. ...the Reverend Robin Clark *got the bird* August 7, 1979. The BBC's attempt to record a guitar recital in the small parish church of St Helen, at Brant Broughton, in Lincolnshire, was interrupted...²³ — ...преподобного Робина Кларка освистали 7 августа 1979 г. Попытка Би-би-си сделать запись сольного концерта гитары в небольшой приходской церкви Св. Хелен, в Brant Бротон, в Линкольншире, была прервана...

Кроме того, в «Словаре английских идиом Лонгмана» зафиксирован еще один вариант рассматриваемого фразеологизма, который представляет собой лексико-грамматический вариант со структурой пассивного залога — *to be given the bird* [12, p. 24]:

В. The prince was *given the bird* during a visit in Dorset²⁴. — Принца осмеяли во время визита в Дорсет.

Употребление данной ФЕ в пассивном залоге расширяет диапазон типов зависимости компонентов ФЕ от константно-вариантной до трансформационной зависимости, сохраняя при этом тождество ФЕ.

Глагольно-квантитативные варианты — 5, в которых, наряду с варьированием глагольного компонента *have / get*, наблюдается и квантитативное варьирование посредством внедрения предложной фразы *a fit of* в структуру фразеологизма, выполняющей функцию градации эмоционального состояния субъекта: *have / get the blues*, *have (a fit of) the blues* [14, p. 124] — *to become sad or depressed* — пребывать в печали или депрессии, хандрить, находиться в унынии, меланхолии, быть в угнетенном состоянии:

А. ...and in pouring rain, nobody *had the blues*, not even the bookies, as the favourites fell²⁵. — ...и во время проливного дождя никто не хандрил, даже букмекеры, поскольку ставки на фаворитов упали.

Б. As they lurch with some aplomb through The Rolling Stones 'I Got The Blues', Brokaw's guitar falters horribly and the huddled masses groan...²⁶ — Как только

²² 60 convs rec. by 'Ann' (PS02G) between 28 Nov and 5 Dec 1991 with 35 i's, 13987 utts, and over 13 hrs 5 mins 36 secs of recs. // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 15.01.2019).

²³ Esquire. London: The National Magazine Company Ltd, 1991, p. 3559 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 15.01.2019).

²⁴ [Liverpool Daily Post and Echo]. World affairs material, pp. 1254 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 15.01.2019).

²⁵ Central News (03): TV news. 9 partics, 1103 utts. // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 15.01.2019).

²⁶ New Musical Express. 3070 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 15.01.2019).

они качнулись с некоторой самоуверенностью под музыку Роллинг Стоунз «Я впал в уныние», гитара Брокеру дико рванула, и тесная толпа застонала...

В. ...despite being warned that all new mothers *had a fit of the blues* after giving birth, she had been crying most of that day²⁷. — ...несмотря на то что ее предупредили, что у всех молодых матерей бывает припадок хандры после рождения ребенка, она проплакала большую часть того дня.

Фразеологизм (*to be*) (*a bit*) *in the blues* употребляется в том же значении, что и ФЕ *have / get the blues, have (a fit of) the blues*, и вполне вписывается в понятие их структурно-грамматического варианта, так как сохраняет внутреннюю форму фразеологизма и его инвариант *the blues*:

Г. A fair painting; free in style but at the same time a good likeness. Gifford had gone overboard *a bit in the blues* though...²⁸. — Приличная живопись; свободный стиль, но в то же время хорошее сходство. Автор немного переборщил в меланхолии, хотя...

Глагольно-квантитативные варианты — 6, в которых наряду с глагольным варьированием *have / carry*, квантитативное расширение компонентного состава ФЕ за счет переменного компонента, вводимого предлогом *with somebody, something*, указывает на вектор распространения влияния субъекта или объекта номинируемого действия: *have / carry weight (with somebody, something)* — *to be important, influential, convincing, effective, etc.* [10, p. 94] — быть важным, влиятельным, убедительным, эффективным и пр.:

А. There is a point in moving him to London because that is near the Houses of Parliament where he *has weight*²⁹. — Есть смысл в перемещении его [архиепископа Чичестера] в Лондон, потому что это рядом с палатами парламента, где он пользуется влиянием.

Б. And where, where the president speaks publicly, then his orders are obviously much more likely to *carry weight* than if it's simply behind, behind closed doors³⁰. — И там, где президент говорит публично, там его приказы намного более вероятно будут иметь вес, чем если это будет просто за закрытыми дверьми

В. The committee has become a powerful instrument for the exposure of waste and inefficiency. It submits to Parliament reports which *carry considerable weight*, and its recommendations are taken very seriously by the departments and organizations that it examines³¹. — Комитет стал сильным инструментом

²⁷ Guilty parties. Street, Pamela. London: Robert Hale Ltd, 1990, p. 2549 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 15.01.2019).

²⁸ Wycliffe and the Windsor Blue. Burley, W J. London: Corgi Books, 1989. P. 7–152. 3389 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 18.01.2019).

²⁹ Michael Ramsey: a life. Chadwick, Owen. Oxford: OUP, 1991, p. 2609 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 15.01.2019).

³⁰ Durham Univ: politics lecture (Edu/inf). an unknown number of parties, 29 utts, and lasting 1 hr. // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 15.01.2019).

³¹ Public sector financial control and accounting. Glynn, J. Oxford: Blackwell, 1993. P. 15–146. 1924 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 19.01.2019).

для выявления потерь и неэффективности. Он отчитывается перед парламентом, что имеет значительный вес, и к его рекомендациям относятся очень серьезно отделы и организации, которые он проверяет.

Г. While the list could undoubtedly be extended, the eight chosen here all *have great weight with the local parish*...³² — В то время как список, несомненно, мог быть расширен, все восемь, выбранные здесь, имеют большое влияние на местный приход...

Д. The strict mathematical equality of each person's vote with all others conceals the fact that in such circumstances some votes *carry no weight* or impact at all³³. — Строгое математическое равенство голоса каждого человека со всеми другими скрывает то, что при таких обстоятельствах некоторые голоса вообще лишены влияния или эффективности.

В рассматриваемом случае адъективные и служебные компоненты *considerable, great* и *no* не выполняют роли квантитативных вариантов, они являются окказиональными вклиниваниями и служат для уточнения значения ФЕ, для градации влияния кого-либо / чего-либо.

Проведенный анализ двухкомпонентной глагольной фразеологии современного английского языка с глаголом *have* позволяет сделать следующие выводы:

В результате исследования выявляются простые и комплексные варианты фразеологических единиц изучаемого поля.

Простые варианты сводятся к варьированию глагольного компонента фразеологических единиц.

Сложные варианты изучаемых фразеологических единиц представлены субстантивно-квантитативными, адъективно-квантитативными и глагольно-квантитативными вариантами.

Квантитативное варьирование ФЕ выполняет следующие функции:

- а) указывает на направленность попытки совершения какого-либо действия;
- б) детализирует локацию сосредоточения идеи;
- в) конкретизирует сторону с преимуществом позиции, положения;
- г) интенсифицирует неприятие коммуниканта;
- д) осуществляет градацию эмоционального состояния субъекта;
- е) подчеркивает вектор распространения влияния действия.

В целом как простое, так и комплексное варьирование компонентного состава изучаемой фразеологии не оказывает заметного влияния на значение фразеологизма, сохраняя его тождество.

³² [Modern Catholicism: Vatican II and after. Hastings, Adrian et al. London: SPCK, 1991. P. 1–82. 1527 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 18.01.2019).

³³ Democracy. Arblaster, Anthony. Milton Keynes: Open Univ Press, 1987. P. 1–105. 1328 s-units // BNC. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 15.01.2019).

Библиографический список

Литература

1. Вагина Л.П., Федулёнок Т.Н. Сложные окказиональные преобразования библейской фразеологии в драматургии Шекспира // Лингво-Профи: материалы Междунар. науч. конф. Владимир: ВГГУ, 2010. С. 16–19.
2. Комарова З.И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике. М.: Флинта: Наука, 2013. 820 с.
3. Кунин А.В. Английская фразеология: теоретический курс. М.: Высш. шк., 1970. 344 с.
4. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. М.: Рус. яз., 1984. 944 с.
5. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. Дубна: Феникс, 2005. 488 с.
6. Федулёнок Т.Н., Любова А.Н. Методы и процедуры исследования фразеологии (на материале английского, немецкого и норвежского языков) // Вестник Ленинградского гос. ун-та им. А.С. Пушкина. Сер.: Филология. 2008. № 2 (10). С. 160–169.
7. Якимов А.Е. Структурно-семантический анализ глагольно-субстантивных фразеологических единиц фразеосемантического поля «психологическая деятельность». Кострома: КГУ им. Н.А. Некрасова, 2004. 215 с.
8. Холодова Д.Д. Почему на самом деле можно сказать *have a drink* и нельзя сказать **have an eat* // Вестник МПГУ. Сер.: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2014. № 1 (13). С. 100–104.
9. Ayto J. (Ed.) Oxford Dictionary of English Idioms. Oxford: Oxford University Press, 2010. 408 p.
10. Cowie A.P., Mackin R., McCaig I.R. Oxford Dictionary of English Idioms. Vol. 2. Oxford, New York: OUP, 2000. 685 p.
11. Hornby A.S., Gatenby E.V., Wakefield H. The Advanced Learner's Dictionary of Current English. London: Oxford University Press, [1970] 1999. 1200 p.
12. Long H. (Ed.) Longman Dictionary of English Idioms. Harlow, London: Longman Group UK Limited, 1996. 389 p.
13. Rundell M. (Ed.-in-Chief) Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Oxford: Bloomsbury Publishing Plc, Macmillan Publishers Ltd, 2002. 1692 p.
14. Spears R.A. American Idioms Dictionary. Lincolnwood, Illinois, USA: National Textbook Company, 1991. 464 p.
15. Spears R.A. McGraw-Hill's American Idioms. New York, Chicago, San Francisco, etc.: McGraw-Hill, 2007. 743 p.
16. Walter E. (Ed.) Cambridge International Dictionary of Idioms. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 587 p.
17. Warren H. (Ed.) Oxford Learner's Dictionary of English Idioms. Oxford: Oxford University Press, 1997. 334 p.

References

Literatura

1. Vagina L.P., Fedulenkova T.N. Slozhny'e okkazional'ny'e preobrazovaniya biblejskoj frazeologii v dramaturgii Shekspira // Lingvo-Profi: materialy' Mezhdunar. nauch. konf. Vladimir: VGGU, 2010. S. 16–19.

2. Komarova Z.I. Metodologiya, metod, metodika i tehnologiya nauchny'x issledovaniy v lingvistike. M.: Flinta: Nauka, 2013. 820 s.
3. Kunin A.V. Anglijskaya frazeologiya: teoreticheskij kurs. M.: Vy'ssh. shk., 1970. 344 s.
4. Kunin A.V. Anglo-russkij frazeologicheskij slovar'. M.: Rus. yaz., 1988. 944 s.
5. Kunin A.V. Kurs frazeologii sovremennogo anglijskogo yazy'ka. Dubna: Feniks, 2005. 488 s.
6. Fedulenkova T.N., Lyubova A.N. Metody' i procedury' issledovaniya frazeologii (na materiale anglijskogo, nemeczkogo i shvedskogo yazy'kov) // Vestnik Leningradskogo gos. un-ta im. A.S. Pushkina. Ser.: Filologiya. 2008. № 2 (10). S. 160–169.
7. Yakimov A.E. Strukturno-semanticheskij analiz glagol'no-substantivny'x frazeologicheskix edinic frazeosemanticheskogo pol'a «psixologicheskaya deyatel'nost'». Kostroma: KGU im. N.A. Nekrasova, 2004. 215 s.
8. Xolodova D.D. Pochemu na samom dele mozhen skazat' *have a drink* i nel'zya skazat' **have an eat* // Vestnik MGPU. Ser.: Filologiya. Teoriya Yazy'ka. Yazy'kovoe obrazovaniye. 2014. № 1 (13). S. 100–104.
9. Ayto J. (Ed.) Oxford Dictionary of English Idioms. Oxford: Oxford University Press, 2010. 408 p.
10. Cowie A.P., Mackin R. McCaig I.R. Oxford Dictionary of English Idioms. Vol. 2. Oxford, New York: OUP, 2000. 685 p.
11. Hornby A.S., Gatenby E.V., Wakefield H. The Advanced Learner's Dictionary of Current English. London: Oxford University Press, [1970] 1999. 1200 p.
12. Long H. (Ed.) Longman Dictionary of English Idioms. Harlow, London: Longman Group UK Limited, 1996. 389 p.
13. Rundell M. (Ed.-in-Chief) Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Oxford: Bloomsbury Publishing Plc, Macmillan Publishers Ltd, 2002. 1692 p.
14. Spears R.A. American Idioms Dictionary. Lincolnwood, Illinois, USA: National Textbook Company, 1991. 464 p.
15. Spears R.A. McGraw-Hill's American Idioms. New York, Chicago, San Francisco, etc.: McGraw-Hill, 2007. 743 p.
16. Walter E. (Ed.) Cambridge International Dictionary of Idioms. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 587 p.
17. Warren H. (Ed.) Oxford Learner's Dictionary of English Idioms. Oxford: Oxford University Press, 1997. 334 p.

T.N. Fedulenkova

Verbal-substantive Phraseological Units with *Have* Component: Possible Variations

The paper studies verbal phraseological units (PUs) with the component *have* which feature the grammatical structure of a two-component word combination (a verb + a noun) and belong to one of numerous groups in the field of modern English verbal phraseology. The research findings reveal major variation types of the analyzed phraseological units: verbal variants of PUs and verbal-quantitative variants of PUs.

Keywords: phraseological units; English; component; variant.